

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 184		Zittingsjaar 1929-1930
Texte adopté au premier vote, n° 93 Rapport, n° 148 Articles définitivement groupés le 19 mars 1930, n° 181	SÉANCE du 25 Mars 1930	VERGADERING van 25 Maart 1930	Tekst in eerste lezing aangenomen, n° 93 Verslag, n° 148 Voor goedgekeurde artikelen in vergadering van 19 Maart 1930, n° 181

PROJET DE LOI.
relatif aux baux à long terme.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT AU TEXTE
ADOPTÉ AU PREMIER VOTE, AMENDE PAR
LA SECTION CENTRALE.

ART. 5.

Rédiger l'article 5 de la manière suivante :

La résiliation n'est pas prononcée si le locataire ou le concessionnaire consent à payer, sur la base du loyer ou de la redevance au 1^{er} août 1914, une augmentation de 600 %.

La majoration du loyer ou de la redevance est exigible à partir de la première échéance qui suit l'introduction de la demande en justice; toutefois, si la demande a été faite avant l'expiration du terme de 9 années prévu à l'alinéa 3 de l'article premier, la majoration n'est due qu'à partir de la première échéance suivant ce terme.

ART. 6.

1. Remplacer l'article 6 par les dispositions suivantes :

En cas de sous-location ou de cession de tout ou partie du bien, quelle qu'en soit la durée, la résiliation a pour effet de subroger le propriétaire dans les droits et obligations du preneur ou du concessionnaire à l'égard du sous-locataire ou cessionnaire.

ART. 6^{bis}

Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux sous-locations et aux cessions.

ART. 6^{ter}.

Est nulle et non avenue la sous-location ou cession consentie après le 1^{er} mars 1930 si le contrat original est résilié.

WETSONTWERP.

betreffende de huur- en pachtvereenkomsten
op langen termijn.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

AMENDEMENTEN VAN DE REGEERING AAN DEN
IN EERSTE LEZING AANGENOMEN EN DOOR
DE HOOFDAFDEELING GEWIJZIGDEN TEKST.

ART. 5.

Artikel 5 moet luiden als volgt :

De verbreking wordt niet uitgesproken indien de huurder of de concessiehouder een verhooging van 600 t. h. wil betalen, op grondslag van de huur of van de uitkeering op 1 Augustus 1914.

De verhooging van huur of van uitkeering is eischbaar te rekenen van den eersten vervaldag volgend op het uitstellen van de rechtsvordering; wordt echter de vordering ingesteld vóór het verstrijken van den bij alinea 3 van artikel 1. voorzienen termijn, dan is de verhooging slechts verschuldigd te rekenen van den eersten vervaldag volgende op dien termijn.

ART. 6.

1. Artikel 6 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

In geval van onderverhuring of afstand van gansch het goed of een gedeelte er van, welke ook de duur er van zij, heeft de verbreking voor gevolg den eigenaar in de rechten en de plichten van den huurder of den concessiehouder te laten treden ten opzichte van den onderhuurder of concessiehouder.

ART. 6^{bis}

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de onderverhuring en den afstand.

ART. 6^{ter}.

Is nietig en ongedaan de na 1 Maart 1930 toegestane onderverhuring of afstand, indien het eerste contract verbroken werd.

2. Par voie de conséquence des modifications apportées à l'article 6, supprimer l'alinéa 2 de l'article 2^{bis}.

ART. 8.

Remplacer à l'article 8 la date du 25 octobre 1926 par celle du 31 décembre 1923.

Le Ministre de la Justice,
P.-E. JANSON.

2. Ten gevolge van de aan artikel 6 toegebrachte wijzigingen, moet alinea 2 van artikel 2^{bis} wegvallen.

ART. 8.

In artikel 8 wordt de datum van 25 October 1926 vervangen door dien van 31 December 1923.

De Minister van Justitie,
P.-E. JANSON.
